K. 912. Stela from Vat Svay (inscription of hospital of King Jayavarman VII), 1108 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00912

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00912.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The *akṣara*s are of square form which is characteristic of the script belonging to the reign of Jayavarman VII.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈A1〉 〈Face A〉 〈Column a〉 [// ◉ namo vuddhāya nirmmāṇa]
〈Column b〉 [dharmma-sāmbhoga-mūrttaye]
〈A2〉 〈Column a〉 [bhāvābhāva-dvayātīto]
〈Column b〉 [dvayātmā yo nirātmakaḥ]

2. Anuṣṭubh

〈A3〉 〈Column a〉 [◉ bhaiṣajyaguru-vaidūryya]
〈Column b〉 [prabharāja-jinan name]

〈A4〉 〈Column a〉 [kṣemārogyāṇi janyante]
〈Column b〉 [yena nāmāpi śṛṇvatām·]

3. Upajāti

〈A5〉 〈Column a〉 [◉ śrīsūryyavairocanaca¡nd!〈ṇḍ〉arociḥ]
〈Column b〉 [śrīcandravairocana-rohiṇīśaḥ]
〈A6〉 〈Column a〉 [rujāndhakārāpaharau prajānāṁ]
〈Column b〉 [munīndra-meror jayatām upānte]

4. Upajāti

〈A7〉 〈Column a〉 [◉ Āsīn nṛpaś śrīdharaṇīndravarmma]
〈Column b〉 [devātmajaś śrījayavarmmadevaḥ]
〈A8〉 〈Column a〉 [jāto jayāditya-pureśvarāyāṁ]
〈Column b〉 [vedāmvaraikendubhir āptarājyaḥ]

5. Upajāti

〈A9〉 〈Column a〉 [◉ niśśeṣarājanya-śirovataṁsa]
〈Column b〉 [pādāmvujas saṁyati saṁhṛtāriḥ]
〈A10〉 〈Column a〉 [paryyagrahīt sad-guṇa-ratna-bhūṣāṁ]
〈Column b〉 [yat-kīrtti-hārāṁ vasudhāṅganāṁ yaḥ]

6. Upajāti

〈A11〉 〈Column a〉 [◉ sadāmudā varddhita-dāna-vāri〈Column b〉s]
[sadāna-varddhi-priya-saṁpadāḍhyaḥ]
〈A12〉 〈Column a〉 [Iṣṭyāhavaiḥ kliṣṭa-surārikānto]
〈Column b〉 [yaḥ kṛṣṇa-kalpo 'py avadātavarṇaḥ]

7. Upajāti

〈A13〉 〈Column a〉 [◉ yo 'bhyarthitāṁ bhūpatibhir durāpāṁ]
〈Column b〉 [lakṣmīm upekṣya svayam abhyupetām·]
〈A14〉 〈Column a〉 [dikṣu drutāṁ hlādayati sma kīrtti〈Column b〉m]
[aho vicitrā rucir indriyāṇām·]

8. Upajāti

〈A15〉 〈Column a〉 [◉ yaṁ vīkṣya dhāmnā vijite 'pi nāthe]
〈Column b〉 [vuddhveva kāntyā vijitañ ca kāmam·]
〈A16〉 〈Column a〉 [śucan tyajantyo nijanāma sārthaṁ]
〈Column b〉 [vandhīkṛtāripramadāḥ pracakruḥ]

9. Upajāti

〈A17〉 〈Column a〉 [⦿ puṇyāyuṣaḥ kṣīṇatayā yuge 'ntye]
〈Column b〉 [kṣayaṅ gatāyāṁ kṣayavat prajāyām·]
〈A18〉 〈Column a〉 [prajāpatiḥ prāgyugavad vitene]
〈Column b〉 [yo 'bhyutthitiṁ pūrṇavr̥ṣāṁ samr̥ddhām·]

10. Anuṣṭubh

〈A19〉 〈Column a〉 [⦿ R̥ddhyā svarggīkr̥tāṁ pr̥thvīṁ]
〈Column b〉 [matvā maraṇadūṣitām·]
〈A20〉 〈Column a〉 [martyānām amaratvāya]
〈Column b〉 [yo 'diśad bheṣajāmr̥tam·]

11. Anuṣṭubh

〈A21〉 〈Column a〉 [⦿ puṣyaṅ kr̥tī kr̥tīkr̥tya]
〈Column b〉 [pūrṇāṅgaṁ yo 'karod vr̥ṣam·]
〈A22〉 〈Column a〉 [rāja-vaidyā-cikitsyāṅghri]
〈Column b〉 [bhaṅgan tri-yuga-doṣataḥ]

12. Anuṣṭubh

〈A23〉 〈Column a〉 [⦿ jitvānya-go-pativr̥ṣaṁ]
〈Column b〉 [svairan tri-bhuvanāṅgane]
〈A24〉 〈Column a〉 [jr̥mbhate ninadan dhīraṁ]
〈Column b〉 [vr̥ṣo yat-puṣkalīkr̥taḥ]

13. Anuṣṭubh

〈B1〉 〈Face B〉 〈Column a〉 [⦿dehinān deha-rogo] (ya)〈Column b〉[n]
[mano-rogo rujattarām·]
〈B2〉 〈Column a〉 [rāṣṭraduḥkhaṁ] (hi bhartr̥̄ṇā)〈Column b〉[n]
[duḥkhan duḥkhan tu nātmanaḥ]

14. Anuṣṭubh

〈B3〉 〈Column a〉 [⦿ Āyu](rvvedāstra-vedeṣu)
〈Column b〉 [vaidya-vīrair vviśāradaiḥ]
〈B4〉 〈Column a〉 [yo 'ghā](tayad rāṣṭra-ru)[jo]
〈Column b〉 [rujārīn bheṣajāyudhaiḥ]

15. Anuṣṭubh

〈B5〉 〈Column a〉 [⦿sarvveṣām aparā](dhān ya)〈Column b〉[s]
[sarvvataḥ pariśodhayan·]

〈B6〉 〈Column a〉 [yugāparādhe na ru](jā)〈Column b〉[m]
[aparādhā](n vyaśodha)[yat·]

16. Anuṣṭubh

〈B7〉 〈Column a〉 [⦿sārogyaśālaṁ pa](rito)
〈Column b〉 [bhaiṣa](jya)-suga(ta)ṁ (vyadh)āt·
〈B8〉 〈Column a〉 [sārddhañ jinaurasā](bhyāṁ) [ya]〈Column b〉[s]
[sadā]-(śāntyai pra)[jā-rujā](m·)

17. Anuṣṭubh

〈B9〉 〈Column a〉 [⦿ sa vyadhād idam āro](gya)
〈Column b〉 [śālaṁ] sa-suga(tā)layam(·)
〈B10〉 〈Column a〉 [bhaiṣajya-sugatañ ceha]
〈Column b〉 [de](hāmvara-hṛ)d-indu(nā)

18. Anuṣṭubh

〈B11〉 〈Column a〉 [⦿ so 'tiṣṭhipad imau] (cātra)
〈Column b〉 [rogi](ṇāṁ ro)ga-[ghā](tinau)
〈B12〉 〈Column a〉 [śrīmantau] (sūryya)-[candrā](di)
〈Column b〉 [vai](rocana-jināt)[ma](jau)

19. Anuṣṭubh

〈B13〉 〈Column a〉 [⦿ cikitsyā Atra catvāro]
〈Column b〉 [va](rṇā dvau) [bhiṣajau] (tayo)[ḥ]
〈B14〉 〈Column a〉 [pumān ekaḥ] (str)[iyau ca] (dve)
〈Column b〉 [Eka](śa)[ḥ s]thi(ti)[dāyinaḥ]

20. Anuṣṭubh

〈B15〉 〈Column a〉 [⦿ ni](dhi)[pālaḥ pumān eko]
〈Column b〉 [bheṣajānāṁ] (vibhā)[jakaḥ]
〈B16〉 〈Column a〉 [vrīhibheṣa] (ja)kā(ṣṭhānāṁ)
〈Column b〉 (grāha)kas tat(p)r[adāyi](naḥ)

21. Anuṣṭubh

〈B17〉 〈Column a〉 [⦿ pācakau pa](ttrakārau dvau)
〈Column b〉 [de]vā(gāra)-vi(śodhakau)
〈B18〉 〈Column a〉 [narau] (vāripradau pattra)
〈Column b〉 [śa]lā(kākāṣṭhadāyinau)

22. Anuṣṭubh

〈B19〉 〈Column a〉 [⦿ dvau ca bhaiṣajyapākaidha]
〈Column b〉 ’[jala](dhau bheṣajapra)[dā]ḥ
〈B20〉 〈Column a〉 [Ārogyaśālarakṣāś ca]
〈Column b〉 [pañca te] (paricārak)āḥ

23. Anuṣṭubh

〈B21〉 〈Column a〉 [⦿ piṇditā daśa teṣān tu]
〈Column b〉 [sthitidā] (Ekaśaḥ) [pumān·]
〈B22〉 〈Column a〉 [strī caikā](dve striyau) [vāri]
〈Column b〉 (tāvabheṣajamardike)

24. Anuṣṭubh

〈B23〉 〈Column a〉 [⦿ dve] (tu vrīhya)[va](ghāti)[nyau]
〈Column b〉 (miśrās t)ā(ḥ paricāri)[kāḥ]
〈B24〉 〈Column a〉 [catasras sthitidā](yin)[yau]
〈Column b〉 [E](t)[āsām ekaśaḥ striyau]

25. Anuṣṭubh

〈C1〉 〈Face C〉 〈Column a〉 [⦿ te sarvve] (piṇditā)s (sā)[rddhaṁ]
〈Column b〉 (sthiti)[dair bhiṣagādayaḥ]
〈C2〉 〈Column a〉 [caturvviṁśatir ākhyātā]
〈Column b〉 [narā ṣaḍviṁśatis striyaḥ]

26. Anuṣṭubh

〈C3〉 〈Column a〉 (⦿ ta)¡nd!〈ṇḍ〉ulā deva-(pūjāṅś)ā
〈Column b〉 [Eka]-(dro)[ṇā dine dine]
〈C4〉 〈Column a〉 [śeṣā yajñāḥ] (pradātavyā)
〈Column b〉 [rogi](bhyaḥ pra)[ti-vāsaram·]

27. Anuṣṭubh

〈C5〉 〈Column a〉 [⦿] (grāhyan trivela)[m anvapda]〈Column b〉[n]
[nidhānān nṛpater idam·]
〈C6〉 〈Column a〉 [pra](tye)[kañ caitrapūrṇamyāṁ]
〈Column b〉 [śrāddhe cāpy uttarāyaṇe]

28. Anuṣṭubh

〈C7〉 〈Column a〉 (⦿ sā)[rddhadvivimvikā caikā]
〈Column b〉 [gobhikṣā jālam amvaram·]

〈C8〉 〈Column a〉 [raktānta-pārśvam ekañ ca]
〈Column b〉 [dhautāmvara-yuga-dvayam·]

29. Anuṣṭubh

〈C9〉 〈Column a〉 [⦿pratyekan tripale kr̥ṣṇā]
〈Column b〉 [takke dve sikthadīpakaḥ]
〈C10〉 〈Column a〉 [Ekas tripalakaś caika]
〈Column b〉 [palāś catvāra Ekaśaḥ]

30. Anuṣṭubh

〈C11〉 〈Column a〉 [⦿ madhu-prastha-dvayaṁ grāhya]〈Column b〉(n)
(tila)-[prastha-dvayan tathā]
〈C12〉 〈Column a〉 [kuduvatrayamānan tu]
〈Column b〉 (ghr̥taṁ) [proktam athauṣadham·]

31. Anuṣṭubh

〈C13〉 〈Column a〉 [⦿ yavānī pippalī reṇu]
〈Column b〉 (punnāgāḥ) [pāda Ekaśaḥ]
〈C14〉 〈Column a〉 [ṣaṭvimāṣā jātiphale]
〈Column b〉 (dve) [karppūran tr]i(vimva)[kam·]

32. Anuṣṭubh

〈C15〉 〈Column a〉 [⦿ kottha-jīrṇa-kṣāra-hiṅgu]
〈Column b〉 (pratye)[kan ta](ccatu)[ṣṭayam·]
〈C16〉 〈Column a〉 [trimāṣaṁ śarkkarā](yā)[s tu]
〈Column b〉 (palam ekaṁ sapā)[dakam·]

33. Anuṣṭubh

〈C17〉 〈Column a〉 [⦿ trayas sattvā jalācarāḥ]
〈Column b〉 [daṅdaṅ](sākhyā) [Athaikaśaḥ]
〈C18〉 〈Column a〉 [śrīvāsañ candanan dhānyaṁ]
〈Column b〉 [śata-puṣpan tripādakam·]

34. Anuṣṭubh

〈C19〉 〈Column a〉 [⦿ Elānāgara-karkola]
〈Column b〉 [maricaṁ kuduvaṁ smr̥tam·]
〈C20〉 〈Column a〉 [Ekaikaṁ te dvikuduve]
〈Column b〉 [dve pracīvala-śarṣape]

35. Anuṣṭubh

〈C21〉 〈Column a〉 [⦿ tvag ekamuṣṭir dārvy ekā]
〈Column b〉 [pathyā viṁśatir aṣṭa ca]
〈C22〉 〈Column a〉 [kandāṅ-harlāy-janlyaṅ dāru]
〈Column b〉 [cchavyaṁ syād ekaśaḥ palam·]

36. Anuṣṭubh

〈C23〉 〈Column a〉 [⦿ tripādako mittradevo]
〈Column b〉 [grāhyo dvikuduvaṁ madhu]
〈C24〉 〈Column a〉 [tāvān guḍo 'tha sauvīraṁ]
〈Column b〉 [sapādaṁ kuduvatrayam·]

37. Anuṣṭubh

〈D1〉 〈Face D〉 〈Column a〉 [⦿] (dvau yājakau ta)dgaṇaka〈Column b〉(ś)
(caikas te dharmmadhāriṇaḥ)
〈D2〉 〈Column a〉 (trayo)niyojyāś śrī(rāja)
〈Column b〉 vihā(rādhyā)pakena (ca)

38. Anuṣṭubh

〈D3〉 〈Column a〉 [⦿] (pratya)¡p!〈b〉dan da(śa-ha)stānā〈Column b〉n
dey(an teṣu) yuga-(tra)ya(m)·
〈D4〉 〈Column a〉 vāsasān (nava)-hastānāṁ
〈Column b〉 yug(m)ā(ni dvā-daśaikaśaḥ)

39. Anuṣṭubh

〈D5〉 〈Column a〉 [⦿] pratye(kan nava)-[khā](ryya)ś ca
〈Column b〉 (tandu)lā(nān) ta(thaikaśaḥ)
〈D6〉 〈Column a〉 sā(r)ddh(aikaka)ṭṭikaṁ pātra
〈Column b〉 (tri)taya(n trā)p(u)[ṣaṁ smṛ]ta[m](·)

40. Upajāti

〈D7〉 〈Column a〉 (⦿) vadanya-vṛṇ¡d!〈ḍ〉(āgrasaro) 'pi rājā
〈Column b〉 prajā(rtha-cintā-ja)ni(tā)[rthi-bhāvaḥ]
〈D8〉 〈Column a〉 (bhū)yo 'py a(sau yā)[cata I](ty ajasraṁ)
〈Column b〉 (praditsa)taḥ (kamvuja-rāja)[siṁhān·]

41. Upajāti

〈D9〉 〈Column a〉 (⦿ k)ṛ(taṁ) mayaitat (su)[kṛtaṁ bha](vadbhi)〈Column b〉s
(saṁrakṣaṇīyaṁ bhava)[dīyam etat·]

〈D10〉 〈Column a〉 (puṇyasya ka)rtu[ḥ phala-bhāk prakṛṣṭaṁ]
〈Column b〉 [saṁrakṣi](tety ukta)[m idaṁ hi vṛddhaiḥ]

42. Upajāti

〈D11〉 〈Column a〉 (◉ yo rājadhānyān nihi)[taḥ prabhutve]
〈Column b〉 (mantrī sa Evā)tra (niyo)[janīyaḥ]
〈D12〉 〈Column a〉 na (preṣitavy)ā Iha ka[rmma-kārā]ḥ
〈Column b〉 [karā]di-dā(neṣu na cā)nya-(kāryye)

43. Upajāti

〈D13〉 〈Column a〉 (◉ pra)t(y-agrado)ṣā Api [dehinas te]
〈Column b〉 (na daṇḍanīyā Iha) ye (pravi)[ṣṭāḥ]
〈Column a〉 〈D14〉 [te] (daṇ)¡d!〈ḍ〉(anī)[yā](s tu na marṣaṇīyā)
〈Column b〉 (ye prāṇi-hiṁsāniratā I)[hasthāḥ]

44. Upajāti

〈D15〉 〈Column a〉 (◉ jagad-dhitātyar)tha-trṣas (sa rājā)
〈Column b〉 pu(nar vabhāṣe pra)ṇidhā[nam etat·]
〈D16〉 〈Column a〉 (bhavāvdhi-magnāñ janatāṁ samastā)〈Column b〉(m)
(uttārayeyaṁ su)[kṛ](tena tena)

45. Upajāti

〈D17〉 〈Column a〉 (◉ ye kamvujendrā)〈ḥ〉 (kuśalānuraktā)
〈Column b〉 (I)māṁ (pra)[t]i[ṣṭh]āṁ (mama rakṣitā)[raḥ]
〈D18〉 〈Column a〉 (te sānvayāntaḥ-pura-mantri-mittrā)
〈Column b〉 ni(rāmayaṁ mokṣa-puraṁ labhe)[ran·]

46. Sragdharā

〈D19〉 [◉ nānā]-(divyāṅganābhir vvira)ci(ta-ratibhi)[r bhūri-divyopa](bhogair)
〈D20〉 (dīvyeyur divyadehā) divi (ditidanujāṁ)s teja(sā tejaya)[ntaḥ]
〈D21〉 (dārḍhyan nītvā samantād a)calita[m a](niśaṁ rakṣa)yā svaḥ(prayā)[ṇe]
〈D22〉 [ye] (niśrenīkariṣya)nty akuśala(dalanaṁ pu)ṇyam eta(n madīyaṁ)

Commentary

The edition is based on the estampage EFEO n. 1182 with the help of Claude Jacques' reading (unpublished manuscript).

The face A is completely ruined; faces B, C and D are partly preserved.

Restitutions are mainly based on the editions of K. 209, K. 368, K. 435, K. 667, K. 1115 and K. 1170.

Bibliography

Edited preliminarily by Kunthea Chhom from the estampages EFEO n. 1182-A, EFEO n. 1182-B, EFEO n. 1182-C and EFEO n. 1182-D.